

**GIÁO XỨ THÁNH TÂM CHÚA GIÊSU**  
**SACRED HEART OF JESUS CHRIST**

**HIỆP THÔNG**



**THÔNG TIN HÀNG TUẦN July 3, 2022-CN TUẦN XIV TN Năm C**

**VĂN PHÒNG Cha Chính Xứ**  
**Lm Dominic Phạm Trọng Phúc, C.Ss.R.**  
2121 N. Denton Dr., Carrollton, TX 75006  
**ĐT. 972-446-3461**  
*Khẩn cấp 520-465-4414*  
*Fax 972-446-9551*  
**NHÀ XỨ: 1313 Newport Dr.**  
Carrollton, TX 75006  
[www.thanhtamdallas.org](http://www.thanhtamdallas.org)

**TÂM THƯ MỤC VỤ**

**SỨ GIẢ CỦA SỰ BÌNH AN**

Kính thưa Quý Ông Bà và Anh Chị Em,

Bài Tin Mừng hôm nay thuật lại Chúa Giêsu sai các môn đệ đi rao giảng Tin Mừng và Ngài đưa ra những chỉ dẫn cho họ trong việc thi hành sứ vụ loan báo Tin Mừng.

Một điểm nổi bật được nhắc đi nhắc lại là các môn đệ đi loan báo Tin Mừng mang sự bình an đến cho những người khác.

Chúa dạy cho các ông là khi đến nhà nào thì chào chúc “Bình an cho nhà này”. Các môn đệ là những sứ giả và con cái của sự bình an. Để là những chứng nhân, sứ giả mang sự bình an cho những người khác thì các ông phải là người có sự bình an trong lòng mình.

Sự bình an là điều rất đáng quý. Đây là điều mà con người ở mọi thời đại và ở mọi nơi đều tha thiết mong được có. Sự bình an Chúa ban không phải là tình trạng không có những sự tiêu cực như là chiến tranh hay thù hận. Sự bình an mà Tin Mừng mang đến cho nhân loại là sự bình an của yêu thương, huynh đệ, của sự hiền lành, bao dung, thiện chí và thương xót. Sự bình an này làm cho người ta luôn mang tâm tình đón nhận nhau, trân quý nhau và tha thiết thi hành những điều tốt đẹp cho nhau. Sự bình an này có được trong tâm hồn người kính sợ Chúa và có Chúa là gia nghiệp cuộc đời mình. Sự bình an đích thật này luôn lôi kéo và thu hút người khác để họ nhận ra những ai có được sự bình an này là do món quà Chúa ban cho và có Chúa hiện diện và làm chủ cuộc đời của họ.

Chúng ta nhận thấy những vị thánh tử đạo khi gặp phải khó khăn, nghịch cảnh, chống đối, bách hại, tra tấn, tù đày và cái chết nhưng các ngài vẫn bình an trong lòng. Các ngài không la lối, chửi mắng, nguyền rủa, không tỏ ra cay đắng, buồn chán và phản ứng đáp trả lại bằng sự xấu khác. Các ngài ung thuận vui vẻ, cầu nguyện cho kẻ ghét mình, kết hiệp với Chúa Kitô trong đau khổ. Các ngài là chứng nhân của sự bình an.

Xin Đức Mẹ Maria phù giúp cho chúng ta luôn có được sự bình an đích thật trong lòng mình và mang sự bình an yêu thương cho những người Chúa gửi chúng ta đến với họ.

**Lm. Dominic Phạm Trọng Phúc, C.Ss.R.**  
**Chính xứ**

**CHƯƠNG TRÌNH THÁNH LỄ**

**Chúa Nhật:** 9:00; 11:00 sáng,  
12:30 trưa (trong mùa học)  
và 5:30 (chiều Thứ Bảy hôm trước)  
**Ngày thường:** 6:30 chiều.  
*Riêng Sáng Thứ Bảy: 8:00*  
**Lễ buộc:** 9:00 sáng; 6:30 chiều  
và 6:30 (chiều ngày hôm trước)

**BÍ TÍCH RỬA TỘI**

3:30 chiều Thứ Bảy đầu tháng

**BÍ TÍCH GIẢI TỘI**

4:00 - 5:00 chiều Thứ Bảy

**BÍ TÍCH HÔN NHÂN**

*Liên lạc với Cha Chính Xứ trước 6 tháng và phải có chứng chỉ đã học lớp dự bị hôn nhân.*

**BÍ TÍCH XỨC DẦU THÁNH**

*Khi cần xin liên lạc với Cha Chính Xứ*

**GHI DANH NHẬP GIÁO XỨ**

*Theo giáo luật, khi tới cư ngụ một nơi nào, các tín hữu phải ghi danh gia nhập giáo xứ càng sớm càng tốt. Xin liên lạc với Cha Chính Xứ hoặc Hội Đồng Mục Vụ để gia nhập Cộng Đoàn Dân Chúa.*



## LỊCH PHỤNG VỤ TRONG TUẦN

03-07: Chúa Nhật Tuần XIV Thường Niên

04-07: Thứ Hai Tuần XIV Thường Niên, lễ nhớ tùy ý Thánh Êlisabeth Bô Đào Nha

05-07: Thứ Ba Tuần XIV Thường Niên, lễ nhớ tùy ý Thánh Antôn Maria Dacaria

06-07: Thứ Tư Tuần XIV Thường Niên, lễ nhớ tùy ý Thánh Maria Goreti, Trinh nữ, Tử đạo

07-07: Thứ Năm Tuần XIV Thường Niên

08-07: Thứ Sáu Tuần XIV Thường Niên

09-07: Thứ Bảy Tuần XIV Thường Niên, lễ nhớ tùy ý Augustinô Zhao Rong, Linh mục và các bạn tử đạo tại Trung Hoa

## BÁO CÁO TÀI CHÁNH

**Chúa nhật, ngày 26/06/2022:** Giáo xứ nhận được \$7,166.00 (bao gồm trong phong bì: \$5,850.00, qua on-line: \$60.00, loose cash: \$1,256.00).

Phạm Anne - Dâng hoa Đức Mẹ - Ngày lễ Mother's Day

GĐ AC Hoàng Dung - Dâng hoa kính Mẹ

Ân Danh - Xin dâng bông kính Mẹ Maria

Gia đình Giuse Lương - Dâng hoa tạ ơn Đức Mẹ

Bà Tuyên - Dâng hoa tạ ơn Đức Mẹ và Thánh Cả Giuse

Bà Đạt - Dâng hoa Đức Mẹ

Ân Danh - Dâng hoa Đức Mẹ

Chị Bạch Hậu - Dâng hoa tạ ơn

Yến & Phúc - Dâng hoa Đức Mẹ

Christine Đỗ - Dâng hoa kính Đức Mẹ

## Ý CẦU NGUYỆN CỦA ĐỨC THÁNH CHA THÁNG 07/2022

### Ý cầu nguyện: Cầu cho người cao tuổi.

Chúng ta hãy cầu nguyện cho người cao tuổi. Họ là những người đại diện cho cội nguồn và ký ức của dân tộc, để kinh nghiệm và sự khôn ngoan của họ, sẽ giúp giới trẻ nhìn về tương lai với trách nhiệm và hy vọng.

## THÁNH LỄ VÀO NGÀY LỄ ĐỘC LẬP

Vào thứ Hai, Jul 04, 2022, ngày lễ Độc Lập tại Hoa Kỳ, tại giáo xứ, chỉ có một thánh lễ sẽ cử hành vào buổi sáng lúc 8:30 am.

## THÁNH LỄ TẠ ƠN CỦA BA TÂN LINH MỤC

Ba tân linh mục của DCCT Hải Ngoại sẽ đến dâng lễ tạ ơn lúc 6:30 pm tại giáo xứ vào tối thứ Tư, ngày 06/07/2022. Xin kính mời cộng đoàn tham dự, cầu nguyện và nâng đỡ cho các cha mới.

## CHÀU THÁNH THỂ

Vào thứ Năm đầu tháng 07, ngày 07/07/2022, tại giáo xứ sẽ có 1 giờ châu Thánh Thể lúc 5:30 pm.

## LINH MỤC PHỤ TÁ TẠI GIÁO XỨ

Theo bài sai mới nhất của cha Bê trên GPT Dòng Chúa Cứu Thế Hải Ngoại, cha Marcô Trần Đình Khánh Lâm,

C.Ss.R. sẽ trực thuộc nhà dòng ở Dallas và sẽ trợ giúp giáo xứ Thánh Tâm trong các ngày thứ Năm, thứ Sáu, thứ Bảy và Chúa Nhật. Hiệu lực bắt đầu vào đầu tháng 07/2022.

## CẦN NHẠC CÔNG PIANO

Ca Đoàn Phục Sinh hiện đang cần một Nhạc công Piano tình nguyện làm việc Tông đồ qua việc đệm đàn cho các buổi tập hát và hát lễ hằng tuần của Ca đoàn như dưới đây:

- Tập hát: mỗi Thứ Sáu, từ 7:00PM đến 9:00PM

- Hát lễ: mỗi Chúa Nhật, từ 11:00AM đến 12:30PM, và một vài ngày thường trong năm vào lúc 6:30PM

Xin vui lòng liên lạc:

- Hiệp Đỗ (214-636-6575 hoặc [dovyha@yahoo.com](mailto:dovyha@yahoo.com))

- Vinny Trần (214-770-9925 hoặc

[lonetango@gmail.com](mailto:lonetango@gmail.com))

## GHI DANH THAM GIA BAN LỄ SINH

Phụ huynh nào muốn cho con của mình tham gia vào Ban Lễ Sinh, xin liên lạc và ghi danh với Sơ Hà, 206-643-1541.

## WORKSHOP CHO GIÁO LÝ VIÊN

Tại giáo xứ có chương trình workshop 3 ngày cho các giáo lý viên từ thứ Sáu – thứ Bảy, Jul 15 -16, 2022. Chương trình do hai sơ dòng Đaminh Houson hướng dẫn là Sơ Thanh Thùy và Sơ Khánh Vân. Mọi thắc mắc và ghi danh, xin liên lạc với anh Trung Trần, 214-713-7809.

## KẾT QUẢ XỔ SỐ 2022

Vào tối thứ Bảy, ngày 25/06/2022, tại Hội Trường Thánh Giuse đã có cuộc xổ số 2022 và kết quả như sau:

• **Grand Prize:** 2022 Cadillac XT 4, số trúng giải là 15770

• **1<sup>st</sup> Prize:** \$2,000.00 Gift Card, số trúng giải là 5911

• **2<sup>nd</sup> Prize:** \$1,500.00 Gift Card, số trúng giải là 9226

• **3<sup>rd</sup> Prize:** \$1,000.00 Gift Card, số trúng giải là 11576

• **4<sup>th</sup> Prize:** \$500.00 Gift Card, số trúng giải là 6732.

## NGƯỜI LIÊN LẠC CỦA NHÀ BẾP

Từ giờ trở đi, những ai muốn liên lạc đặt mua đồ ăn, các khay do Nhà Bếp giáo xứ làm, xin liên lạc với chị Thu Thảo, 214-454-1972.

## GIA ĐÌNH DÂNG CỦA LỄ

### \*\* Thứ Bảy 02/07

Lễ 5:30 PM: Gia đình Nguyễn Ngọc Linh - Hạnh Trần

### \*\* Chúa Nhật 03/07

Lễ 9:00 AM: Gia đình Thanh Nguyễn

Lễ 11:00 AM: Gia đình Xếp – Hà Trần

### \*\* Thứ Bảy 09/07

Lễ 5:30 PM: Gia đình Joseph Tiến - Maria Bích Huyền

### \*\* Chúa Nhật 10/07

Lễ 9:00 AM: Gia đình Nguyễn Minh Thái

Lễ 11:00 AM: Gia đình Hồng Nguyễn

## DANH SÁCH ĐÓNG GÓP CHO CHƯƠNG TRÌNH QUỸ XÂY DỰNG

### Tuần June 26, 2022

9053. Acct # 1803: Pledge \$6,000.00; Dâng cúng tiếp \$1,000.00  
9054. Acct # 1864: Dâng cúng \$100.00  
9055. Acct # 1236: Pledge \$6,000.00; Dâng cúng tiếp \$100.00  
9056. Acct # 1730: Dâng cúng \$3,000.00  
9057. Acct # 1019: Dâng cúng \$1,000.00  
9058. Acct # 1709: Dâng cúng \$100.00  
9059. Acct # 1838: Dâng cúng \$100.00  
9060. Acct # 1125: Dâng cúng \$100.00  
9061. Acct #1409: Pledge \$50,000.00; Dâng cúng tiếp \$5,000.00  
9062. Acct # 2014: Dâng cúng \$200.00  
9063. Acct # 1552: Pledge \$9,300.00; Dâng cúng tiếp \$100.00  
9064. Acct # 12952: Dâng cúng \$2,000.00  
9065. Acct # 1003: Dâng cúng \$100.00  
9066. Acct # 1521: Dâng cúng \$20.00  
9067. Acct # 1143: Pledge \$3,600.00; Dâng cúng tiếp \$20.00  
9068. Acct # 1282: Dâng cúng \$20.00  
9069. Acct # 1682: Dâng cúng \$500.00  
9070. Acct # 1292: Dâng cúng \$1,000.00  
9071. Acct # 1133: Pledge \$5,200.00; Dâng cúng tiếp \$400.00  
9072. Acct # 12953: Dâng cúng \$200.00  
9074. Acct # 1425: Dâng cúng \$10.00  
9075. Acct # 1368: Dâng cúng \$20.00  
9076. Acct # GXTT Quán: \$5,210.00  
9078. Acct # 1119: Dâng cúng \$2,000.00  
9079. Acct # 10256: Dâng cúng \$800.00  
9080. Acct # 1303: Dâng cúng \$100.00  
9081. Acct # 1821: Dâng cúng \$100.00  
9082. Acct # 1448: Dâng cúng \$5,000.00  
9083. Acct # 1664-Mừng Bồn Mạng GXTT: Dâng cúng \$200.00  
9084. Acct # 12954-Mừng Bồn Mạng GXTT: Dâng cúng \$300.00  
9085. Acct # 12955- Mừng Bồn Mạng GXTT: Dâng cúng \$100.00  
9086. Acct # 1331- Mừng Bồn Mạng GXTT: Dâng cúng \$1,000.00  
9087. Acct # 1816- Mừng Bồn Mạng GXTT: Dâng cúng \$200.00  
9088. Acct # 1801- Mừng Bồn Mạng GXTT: Dâng cúng \$300.00  
9089. Acct # 1837- Mừng Bồn Mạng GXTT: Dâng cúng \$500.00  
9090. Acct # 1329- Mừng Bồn Mạng GXTT Dâng cúng \$2,000.00  
9091. Acct # 9440- Mừng Bồn Mạng GXTT: Dâng cúng \$2,000.00  
9092. Acct # 1111- Mừng Bồn Mạng GXTT Dâng cúng \$1,000.00  
9093. Acct # 1819- Mừng Bồn Mạng GXTT Dâng

cúng \$2,000.00

9094. Acct # 1281- Mừng Bồn Mạng GXTT Dâng cúng \$100.00

9095. Acct # 12956- Mừng Bồn Mạng GXTT: Dâng cúng \$1,000.00

9096. Acct # 1014-Cây Sự Sống \$500.00

9097. Acct # Vé Số: \$55,820.00

9098. Acct # Other: \$21,291.44

9099. Acct # GXTT Quán: \$2,039.00

9100. Acct # 1911- Mừng Bồn Mạng GXTT Dâng cúng \$979.98

**Tổng số tiền đã đóng góp cho Chương Trình Quỹ Xây Dựng, tuần June 26, 2022: \$118,650.44.**

### SUNDAY REFLECTION

#### Harvest Time

Jesus has a vision in this week's Gospel: Satan falling like lightning from the sky, the enemy vanquished by the missionary preaching of His Church.

Sent out by Jesus to begin gathering the nations into the harvest of divine judgment (see [Isaiah 27:12-13](#); [Joel 4:13](#)), the seventy are a sign of the continuing mission of the Church.

Carrying out the work of the seventy, the Church proclaims the coming of God's kingdom. She offers His blessings of peace and mercy to every household on earth, "every town and place He intended to visit."

Our Lord's tone is solemn today, for in the preaching of the Church "the kingdom of God is at hand," the time of decision has come for every person. Those who do not receive His messengers will be doomed like Sodom.

But those who believe will find peace and mercy, protection and nourishment in the bosom of the Church, the Mother Zion we celebrate in this week's beautiful First Reading, the "Israel of God" Paul blesses in this week's Epistle.

The Church is a new family of faith (see [Galatians 6:10](#)) in which we receive a new name that will endure forever (see [Isaiah 66:22](#)), a name written in heaven.

In this week's Psalm, we sing of God's "tremendous deeds among men" throughout salvation history. But of all the works of God, none has been greater than what He has wrought by the Cross of our Lord Jesus Christ. Changing the sea into dry land was but an anticipation and preparation for our passing over, for what Paul calls the "new creation." And as the Exodus generation was protected in a wilderness of serpents and scorpions (see [Deuteronomy 8:15](#)), He has given His Church power now over "the full force of the enemy." Nothing will harm us as we make our way through the wilderness of this world, awaiting the Master of the harvest, awaiting the day when all on earth will shout joyfully to the Lord and sing praise to the glory of His name.

(<https://stpaulcenter.com/audio/sunday-bible-reflections/harvest-time-scott-hahn-reflects-on-the-fourteenth-sunday-in-ordinary-time/>)

<https://smile.amazon.com/ch/71-1050669>

**Ô Trống bảo trợ xin L/L**  
**Thảo Phạm - 214-454-1972 or**  
**Kim Đặng - 303-638-5530**  
**BulletinAds@ThanhTamDallas.Org**

## Sông Hương Restaurant

703 E Poiner Pkwy Arlington TX 76010  
 Bus. 817-271-8128. Cel. 817-899-6552.  
 Open 7 days a week 8 am - 8:30 pm

- Bánh Bèo Chiên
- Bún Thịt Nướng
- Bánh Bột Lọc
- Bún Chả Giò
- Bún Bò Huế
- Cơm Hến
- Bún Hến
- Cơm Gà Xối Mỡ

Đặc Biệt: Mì Quảng Chính Gốc Đà Nẵng  
 Nhận Đặc Tiệc: Hợp Bạn & Sinh Nhật  
 (Giá Phải Chăng)

**Nhận làm Hoa: Đám Tang,  
 Sinh Nhật, Bàn Thờ.**

\* Nhiều kiểu mẫu  
 đẹp theo yêu cầu.

\* Giao Hoa tận nơi  
 quý khách muốn gửi.



Xin L/L Sơ Thu Hà: 206-643-1541  
 Email: [anehanguyen@gmail.com](mailto:anehanguyen@gmail.com)



## Pho Bistro II

Noodle/Grill/Sushi

Business Hours:  
 Sun - Thurs 11am-9:30pm  
 Fri & Sat 11am-10pm

310 E. Round Grove Road #100  
 Lewisville, Texas 75067

Tel: 469-763-3299

McKinney Location:  
 2058 W. University Dr. #820  
 McKinney, TX 75071  
 972-548-1782

Owner: Thanh Nguyen

## Minh Nguyễn, Realtor

United Real Estate Dallas

Khi cần đến mọi dịch vụ  
 địa ốc: Mua, bán, thuê nhà  
 hay cơ sở thương mại, xin  
 liên lạc:

Phone: (972)-567-6207

Email: [minhn5212@gmail.com](mailto:minhn5212@gmail.com)

Đặc biệt cho giáo dân Thánh Tâm  
 Chúa Giêsu: 50% listing fees, giúp lại  
 1% cho người mua nhà.



Contact: TUAN 2501 Midway Road  
 Mon-Fri: 8:30am - 6pm Carrollton, TX 75006  
 Sat: 8:30am - 5pm [ABTeamAutoCare@gmail.com](mailto:ABTeamAutoCare@gmail.com)

469-331-9045

## Dịch Vụ Địa Ốc

\* Mua \* Bán \* Xây Nhà Mới\*



Looking for a real estate professional that  
 you can trust? Call Minh Tuan Mai  
 today for help with buying, selling, or  
 building a home.

**Minh Tuan Mai**

Texas License #726397

Cell: 972-408-5235

[minhtuanmai@karealty.us](mailto:minhtuanmai@karealty.us)

Thành Viên Cửa Giáo Xứ



KIMBERLY ADAMS REALTY

**Tiệm Nails ở Carrollton  
 đang cần thợ biết làm  
 tay chân nước, bột và dip.  
 Bao lương tùy theo kinh nghiệm.**

Xin liên lạc:  
 972-810-0827 (tiệm)  
 214-725-1176 (cell)  
 469-428-6076 (cell)

## TAXLOGICA

TAX - INSURANCE - LEGAL - REALTY

"FAMILY HEALTH & WEALTH"

Medicaid, CHIP, JPS, parkland, SNAP, vv.

Giúp Điền Đơn cho các Chương Trình...



**GHI DANH QUANH NĂM**

cho người thu nhập thấp  
 hoặc có trường hợp đặc biệt

Ghi danh **Obamacare**  
 theo đúng luật của Sở Thuế  
 sẽ tránh bị phạt!

Obamacare Ghi Danh  
 11/01/21-01/15/22



Helping  
 the DFW  
 Community  
 since 2002

Ghi danh **Medicare**  
 đúng thời gian qui định  
 sẽ không bị phạt!

Medicare Ghi Danh  
 10/15/21-12/07/21



9788 WALNUT ST STE 132  
 DALLAS, TX 75243  
**972.539.4499**

1600 E PIONEER PKWY STE 501  
 ARLINGTON, TX 76010  
**817.764.0444**

5310 E BELKNAP ST UNIT D  
 HALTOM CITY, TX 76117  
**682.250.3136**

Tiếng Anh, Việt, Lào, Mỹ

HEALTH | LIFE | AUTO | HOME | MEDICARE | RETIREMENT | WILL & TRUST | LOANS



**Axiom Injury & Rehab**  
 1311 E. Belt Line Rd. #7  
 Carrollton, TX 75006  
[www.axiominjury.com](http://www.axiominjury.com)  
 972-417-0651



## Bác Sĩ Phạm Văn Tâm, D.C.

Chuyên Điều Trị:

- Tai nạn xe cộ, đau nhức do nghề nghiệp
- Đau lưng, đau cổ, đau vai
- Nhức đầu, các chứng đau nhức

**Trên 20 năm kinh nghiệm  
 Tận Tâm – Uy Tín**

Phụ Tinh Dòng Chúa Cứu Thế Hải Ngoại



# NGUYỆT SAN ĐỨC MẸ HẰNG CỨU GIÚP

Một tập báo mỗi gia đình Công giáo Việt Nam nên có trong nhà mình!!!

☆ Báo sẽ được chuyển đến tận nhà quý vị hàng tháng.

☆ Tòa báo sẽ tặng một tập lịch Công giáo mỗi năm.

**QUÝ VỊ CÓ NHU CẦU ĐẶT BÁO, XIN LIÊN HỆ:**

Lm. Gioakim-Piô Nguyễn D. Lộc, C.Ss.R

**Tel. (562) 424-2041 Cell. (832) 867-5741**

**Email: baoducme@gmail.com**

“Hãy mua báo  
Mẹ để cộng tác  
với chúng tôi  
đem Tin Mừng  
Chúa Cứu Thế  
đến cho mọi  
người.”

**ỦNG HỘ**

Độc giả thường: 40 usd/năm

Độc giả ân nhân: 50 usd/năm

## Tiệm Nails Flower Mound ưu tiên nhận nhân viên làm tay chân nước only

Lương thợ làm một giờ \$35/hr.  
Tuần làm 5 ngày 40hrs lãnh từ  
\$1,400<sup>00</sup> - \$1,600<sup>00</sup> (1 week 40 hrs)

Income bảo đảm từ \$55K - \$60K một năm,  
quyền lợi 1 tuần vacation, nghỉ 6 ngày lễ  
Holidays đóng cửa được trả lương.

Phương châm của chủ làm cho thợ  
lương giờ, lương tháng, lương tâm, lương hậu

**972-746-0445**

Monday - Friday: 9am-6pm  
Saturday: 9am-5pm  
Sunday: closed



**METRO CITY BANK**

Bee Dao | Residential Mortgage | NMLS# 1550282

Cell: (214) 850-2344

E-mail: bdao@metrocitybank.bank

Dallas: 9788 Walnut St. #200, Dallas, TX 75243

Grand Prairie: 2615 W Pioneer Pkwy #101, Grand Prairie, TX 75051

- Mua nhà, tái tài trợ và đầu tư
- Single family, condo units, and townhomes
- Chuyên làm LOAN cho người có tax return, W-2, 1099, bank statement, tiền lương cash, self-employed.



**8, 10 and 12 Month CD**

**1.75% \*APY**

Minimum \$1,000 to open. A penalty may be imposed for early withdrawal before maturity

The rate is effective as of November 18, 2019 and subject to change without notice. \*APY = Annual

Dallas (@ Hong Kong Market):

9788 Walnut St. #200, Dallas, TX 75243

(214) 575-8316

Grand Prairie (@ Asia Times Square):

2615 W. Pioneer Pkwy #101, Grand Prairie, TX 75051

(972) 660-9600

Metro City Bank, 5114 Buford Hwy NE, Doraville, GA 30340, NMLS# 874399 | www.metrocitybank.com

**ĐIẢ ỐC**

**0% Commission nếu Mua Nhà!**

**THACH NGUYEN**  
Realtor, BFA, MBA, Avignon Realty  
ThachN@AvignonRealty.com

☆ Có Chương Trình Tặng Quà nếu mua Nhà Mới Xây!  
☆ Ủng Hộ \$350 vô quý  
☆ Xây Nhà Thờ sau hợp đồng!

**469-765-2221**

**CẦN BÁN TIỆM NAIL ở thành phố Princeton, Texas.** Cách Dallas, Garland khoảng 35 phút, McKinney, Allen khoảng 15 phút.

Tiệm rộng 2000 sqft. 19 ghế, 8 bàn, 2 phòng wax. Tiệm nằm kế bên Walmart. Mới build được hơn 1 năm. Income \$50,000 - \$60,000/ tháng. Rent \$5,000. Bao lương \$800 - \$1,000. Tiệm ở Lewisville. Xin liên lạc: Thùy 480-686-1055 hoặc Annie 408-693-6268

## RELIABLE ROOFING & INSULATION

- \* Kiểm tra mái nhà miễn phí
- \* Không trả tiền túi
- \* Làm việc với bảo hiểm
- \* Bảo đảm khách hàng hài lòng 100%

## COMPLETE AUTO REPAIR

- Chuyên sửa các loại xe
- Kinh nghiệm nhiều năm
- Tận tình giúp đỡ người Việt
- Làm thẳng đủ các loại xe
- Giá cả phải chăng (Mua xe cũ)

**CONTACT: TOM • PHONE: 972-510-3261**

# Cơ hội thử miễn phí!

Các loại thực phẩm chức năng như Hồng Sâm,  
Đông Trùng Hạ Thảo, Tinh Chất Nghệ,  
Elderberry, Giấm Táo, Maca Root...  
Chỉ cần quý vị có Amazon account.

**Text SAMPLE đến: 877-324-1544**



- Bảo vệ trong trường hợp bạn qua đời quá sớm
- Bảo vệ trong trường hợp bạn bị ốm
- Tích lũy tiền mặt và bảo vệ bạn trong trường hợp bạn sống thọ

**Linh Elizabeth Nguyen**  
Certified Field Trainer  
Provisional Field Director

Office: 469-878-5892  
14800 Quorum Drive Suite 535  
Dallas, TX 75254  
Email: Lenguyen.pfa@gmail.com  
Life Insurance - Retirement - Annuities -  
Financial Services - Business Opportunity  
LIC: TX 2017651 Agent ID: TX 010007

**Support  
Sacred Heart of Jesus  
Christ Catholic Parish.**

When you shop at [smile.amazon.com](https://smile.amazon.com),  
Amazon donates.

[Go to smile.amazon.com](https://smile.amazon.com)

**amazonsmile**

<https://smile.amazon.com/ch/71-1050669>

**Ô Trống bảo trợ xin L/L  
Thảo Phạm - 214-454-1972 or  
Kim Đặng - 303-638-5530  
[BulletinAds@ThanhTamDallas.Org](mailto:BulletinAds@ThanhTamDallas.Org)**



## Nha sĩ DAVID P. NGUYỄN DDS

# NHA KHOA THẨM MỸ



Single  
Tooth  
Dental  
Implant



Implant-  
Supported  
Bridge



Implant-  
Supported  
Denture

Có trên 15 năm kinh nghiệm  
Fellow International Congress Oral Implantologists



### NHỔ RĂNG KHÔN MỘC NGẦM

(Có gây mê tại văn phòng / Oral & Intravenous Sedation)



### CẤY GHÉP XƯƠNG (Bone / Gum Graft)



### NÂNG XOANG HÀM (Sinus Augmentation)



### TRỒNG RĂNG GIẢ ĐỦ LOẠI (Dental Implants)

Nhận Bảo Hiểm: PPO/Medicaid/Chip

#### MEDICARE:

AETNA MEDICARE DENTAL: HMO, DSNP, POS & PPO

UnitedHealthcare Dual Complete (HMO D-SNP)

AARP Medicare Advantage (HMO-POS)

AARP Medicare Advantage SecureHorizons (HMO)

HUMANA Medicare



United  
Healthcare



**Đừng Chần Chừ Khi lãi suất còn thấp!!!**

**Hãy gọi để tư vấn miễn phí**

**469-888-3663**

**Jake.Nguyen@AbsoluteML.com**

- ✓ Chương trình không chứng minh income
- ✓ Chương trình mua nhà cho người có điểm credit thấp
- ✓ Chương trình cho nhà đầu tư nước ngoài
- ✓ Refinance với chấm lời tốt hơn



### Jake Nguyen

Residential Mortgage Originator Loan

NMLS # 2211646



**ABSOLUTE**  
MORTGAGE & LENDING  
4320 LBJ FWY, STE 626 Dallas, TX 75244  
NMLS #1910591